

## Vitelco 社における子牛舌の輸出に関する情報（仮訳）

### 1. 貨物情報

衛生証明書番号：14420426

施設名、施設番号及び住所

Vitelco B.V. (NL49EG)

Veemarktkade 21, 5222 AE 's-Hertogenbosch, Netherlands

輸出者名及び住所：同上

貨物の概要

swiss cut された冷凍子牛舌

9CT, 108.80 kg

### 2. 輸入条件との不適合内容

扁桃の除去が不十分

### 3. 不適合が発生した場所

と畜場エリアの舌切除場所

### 4. 行政機関による調査結果

Vitelco 社が行っている牛舌の処理方法が日本の輸入条件に適合していないことを、オランダ食品消費者安全庁（NVWA）が確認した。

### 5. 不適合の原因

Vitelco 社が行っている処理方法(Swiss cut あるいは short cut)は EU の法令に基づく手法であり、EU 域内及び EU 域外の第三国に輸出する場合にも適用されている。輸出証明プログラムには、牛舌の切除方法についての詳細な記載はなかった。

### 6. 改善措置及び防止措置内容

Vitelco 社はプロトコルを改正し、日本の輸入条件に適合させるために、牛舌は最終（最も奥の）有核乳頭の部分で水平に切除する方法で処理することとした。その方法について Vitelco 社は従業員に、NVWA は獣医官に、それぞれ明確に指示した。

### 7. 行政機関による改善措置に関する確認結果

NVWA は Vitelco 社の改正したプロトコルを確認し、承認した。NVWA は、製造方法が改善されたプロトコルに基づいていること、製造された子牛舌が日本の輸入条件に適合していることを確認した。

### 8. 結論

日本の輸入条件に適合させるため、Vitelco 社は直ちに日本向け牛舌の処理方法を改善した。その結果、日本向け牛舌から適切に扁桃が除去されることとなる。NVWA は、日本向け輸出牛肉の製造方法の改善措置を確認し、日本の輸入条件を満たしていると評価し、Vitelco 社からの対日輸出製品の輸出証明再開の準備を完了した。

## Information regarding the export of veal tongues by Vitelco

### 1. Details of the shipment concerned

Number of veterinary certificate  
14420426

Name, number and address of the establishment  
Vitelco B.V. (NL49EG)  
Veemarktkade 21, 5222 AE 's-Hertogenbosch, Netherlands

Name and address exporter  
Ditto

Product  
Milkfed veal tongue swiss cut frozen  
9CT, 108.80 kg

### 2. Contents of non-conformity

Tonsils/glandular tissue were not properly removed

### 3. Exact location within the establishment where the non-conformity occurred

The place within the slaughter area where tongues are cut.

### 4. Result of investigation carried out by the administrative agency

NVWA found that Vitelco's harvesting method regarding veal tongues did not meet the Japanese import requirements.

### 5. Cause of non-conformity

Vitelco's harvesting method (Swiss cut or short cut) is according to EU regulation and generally applied within the European Union for intra-EU exports and exports to third countries. In the Export Verification Programme it was not specified how exactly veal tongues should be cut.

### 6. Corrective and preventative measures

The company protocol of Vitelco has been revised. To meet the Japanese import requirements veal tongues should be harvested by means of a transverse cut on the level of the last (most rear) vallate papillae. Vitelco has instructed its employees accordingly. NVWA has instructed its veterinarians accordingly.

### 7. Result of confirmation by the administrative agency

NVWA checked and approved the revised company protocol of Vitelco. NVWA confirmed that the production method is in accordance with the revised company protocol and that veal tongues produced according to the revised company protocol will meet the Japanese import requirements.

### 8. Conclusion

Vitelco immediately modified its harvesting method regarding veal tongues for the Japanese market in order to meet the Japanese import requirements. Tonsils/glandular tissue will be removed properly from veal tongues to be exported to the Japanese market. NVWA has verified the corrective measures regarding the export of veal to Japan and has judged that the measures taken are sufficient to meet the Japanese import requirements. NVWA can resume the issuance of export certificates for veal products from Vitelco destined for Japan.